

KYLÄEVANKELIOINTIA UDMURTTIEN, MARIEN JA KOMIEN PARISSA

Venäjäällä asuvat suomensukuiset ovat viime vuosina saaneet raamatunkirjan toisensa jälkeen omalla kielellään. Kirjoja on luettu ahkerasti kodeissa ja kouluissa, ja nyt Sanan kylvö alkaa kantaa hedelmää.

Udmurttievankelista Maina Sašina on tehnyt vuosia työtä heimoistensa parissa. Nykyisin matkat ulottuvat myös marien ja komien kyliin.

– Seurakuntamme lauluryhmä on vierailut säännöllisesti udmurttikylissä myös Baškortostanissa ja Tatarstanissa. Monissa kylissä ihmiset eivät tienneet mitään Jeesuksesta Kristuksesta. Mutta kaikkialla meitä kuunneltiin kiinnostuneina, meidän puhuimme ja lauloimme udmurtiksi. Ihmiset ottivat myös mielellään kirjallisuutta.

– Kun nyt vierailemme uudelleen näissä kylissä, ihmiset kertovat lukeneensa saamiaan kirjoja. Moni haluaa oppia tuntemaan Jumalan.

– Raamatun kertomuksia -kirja on erittäin käyttökelpoinen. Se välittää Raamatun perussanomien ihmisille, joilla ei ole kristinuskosta mitään käsitystä.

– Uskoon tulleille ihmisille tarvittaisiin Uusia testamentteja, mutta valitettavasti painos on jo loppunut. Udmurtinkielinen koko Raamattu valmistuu vasta parin vuoden kuluttua.



Lapset esittävät kansantansseja kevään kunniaksi.
Kuva: T. Ollikainen, RKI

Jumalan uskollisuudesta kiitollisena

Anita Laakso, Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki



Mareja Joškar-Olan keskuspuistosta. Kuva: T. Ollikainen, RKI

Yhteisiä evankelointimatkoja

– Viime aikoina me udmurtit olemme yhdessä mariuskovien kanssa tehneet matkoja muun muassa Votkinskin seudun marikyliin. Siellä, missä ihmiset ovat jo saaneet lukea ja kuulla Jumalasta omalla kielellään, he ovat innokkaita kuulemaan lisää. Mareillakin on jo Uusi testamentti, ja nyt odotetaan kovasti Psalmien kirjan valmistumista.

– Tänä kesänä musiikkiryhmäämme on pyydetty tulemaan Komiin. Meillä on tarkoitus pitää yhdessä komiuskovien kanssa hengellisiä konsertteja heidän kylissään. Sielläkin halutaan kuulla hyvää sanomaa. Komiin vuonna 2008 valmistunut Uusi testamentti on tuonut jo monta ihmistä Jumalan luo.



Kiitos- ja rukousaiheet

- Jumalan Sana synnyttää uskoa suomensukuisten parissa
- Kiitos esirukoilijoista ja työn tukijoista
- Varat komipermjakin Raamatun kertomuksia -kirjan painatukseen on saatu
- Varoja uusiin julkaisuihin: Apostolien teot vuorimerkiksi, 1. Mooseksen kirja livviksi
- Uusien kirjojen painatusaikataulut ja jakelu kohdealueilla
- Varjelusta työmatkoille
- Terveyttä kaikille työssä mukana oleville ja heidän perheilleen



Sosvan kylän manseja. Naiset ovat saaneet Markuksen evankeliumeita ja Tuhlaajapoika-kertomuksia. Kuvat: M. Taivassalo

MANSEJA TAPAAMASSA

Siperian kylissä reissannut Marja Taivassalo on saanut omin silmin nähdä mansien ilon omakielisestä Jumalan Sanasta. Näin Marja kirjoittaa:

”Viime elokuussa sain käydä kolmen muun suomalaisen kanssa mansien luona Objoen sivujokien varsilla. Määränpäämme oli Sosvan mansikylä Severnaja Sosva -joen varrella. Elokuussa joen vesi oli kuitenkin jo liian matalalla kantosii-pialuksille ja muulle laivaliikenteelle. Onneksi loppumatkalle löytyi moottorivene, joka vei meidät Sosvaan, aitoon mansikylään, nettiyhteyksien ulottumattomiin – mutta ei Jumalan selän taakse! Heti seuraavana päivänä tapasin nuoren kristityn mansinaisen Lilian. Hän oli tullut uskoon kylässä toimivan pienen evankelisen seurakunnan työn kautta. Pastori kertoi, että muut mansit ovat liian arkoja tullakseen seurakunnan tilaisuuksiin.

Vierailimme viimeisenä iltana järjestettiin suomalais-ugrilainen hengellinen tilaisuus, jonne kuitenkin saapui iloksemme monia manseja. He kuuluivat ensimmäistä kertaa lauluja ja todistuksia Jumalasta – elävästä Jumalasta, jota ei tarvitse lepyttää jatkuvin uhrein. Illan päätteeksi moni mansi otti liikkuneena vastaan evankeliumin tai Raamatun kertomuksia

-kirjan omalla äidinkielellään. Joku halusi viedä niitä kaukana asuville sukulaisilleenkin.”

Mansit saivat vuonna 2000 Markuksen evankeliumin ja 2003 Raamatun kertomuksia -kirjan, otteita Luukkaan evankeliumista on myös julkaistu. Nyt työn alla on Johanneksen ja Luukkaan evankeliumi. Mansia opiskellut Marja Taivassalo toimii tätä nykyä käännöstarkistajana mansin työryhmässä.

Uusi testamentti vienankarjalaksi valmistumassa

Vienankarjalankielinen Uusi testamentti on loppukustausvaiheessa. Toiveissa on saada käännös äänitettyä tarkistusvaiheitten päätyttyä, niin että kirja ja äänite julkaistaisiin yhtä aikaa.

– Aunuksenkarjalan Uudesta testamentista ja Psalmeista tehty äänite on tukenut erinomaisella tavalla kirjojen käyttöä, käännöstarkistaja Sinikka Saari tietää. – Äänitteen saaminen myös vienankarjalaksi on tärkeää. Kasetteja voivat kuunnella nekin, joille lukeminen syystä tai toisesta on vaikeaa.

Saajan
tilinumero
Mottagarens
kontonummer

NORDEA
206518-17911

Saaja
Mottagare

Raamatunkäännösinstituutti ry
PL 272
00531 HELSINKI

Maksaja
Betalar

Allekirjoitus
Underskrift

Tiliittä nro
Från konto nr

TILISIIRTO GIRERING

Maksu välitetään saajalle vain Suomessa Kotimaan maksujenvälityksen yleisten ehtojen mukaisesti ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella.
Betalingen förmedlas till mottagare endast i Finland enligt Allmänna villkor för inrikes betalningsförmedling och endast till det kontonummer betalaren angivit.

ESLH:N KERÄYSLUPA OKH650A, pvm: 20.11.09, ajalle 1.1.10–31.12.11, raamatunkäännöstyön rahoittamiseen Venäjän alueella asuvien suomalais-ugrialaisten kansojen kielille.

Yleiset	3007	Mari	3078
Hanti	3010	Vuorimari	3081
Aunuksenkarjala	3023	Ersämordva	3094
Vienankarjala	3036	Mokšamordva	3104
Komipermjakki	3049	Udmurtti	3117
Komi	3052	Vepsä	3133
Mansi	3065		

VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA

Viitenro
Ref.nr

Eräpäivä
Förf.dag

Euro

